

реписки (часть “Business correspondence”). Эти части одновременно дают представление о той стороне рынка, с которой связана соответствующая из трех перечисленных специализаций, и являются подборкой учебного материала по специальности “Экономист”.

С основными текстами разделов этих частей работают все студенты данной специальности экономист, равно как и с текстами для самостоятельной работы (могут быть представлены в виде вырезок из статей или статей из зарубежной прессы на изучаемом языке). А тексты вспомогательные и дополнительные, также входящие в состав учебника по частям и разделам, предназначены для работы студентов соответствующей специализации. Они, в отличие от текстов основных и для самостоятельной работы студентов, дают более детальное представление об изучаемой теме. Каждый текст раздела должны сопровождать ряд упражнений на усвоение материала, список терминов по теме, словарь и т.д.

Учебник, его структура и содержание неразрывно связаны с теорией обучения в высшей школе, ее основными принципами: научностью, систематичностью, связью теории с практикой, сознательностью обучения, единством конкретного и абстрактного, доступностью, прочностью знаний, соединением индивидуального и коллективного в обучении. Все эти принципы взаимосвязаны и взаимозависимы, дополняют и обуславливают друг друга.

Нередко можно слышать от студентов, что тот или иной учебник слишком сложный для понимания или, наоборот, легкий. Это означает, что автор не сумел учесть одно из важнейших требований, предъявляемых к учебнику и его тексту, — доступность.

Изложенное выше подтверждает целесообразность сохранения традиционной структуры учебника при его создании, которая была отработана многолетней практикой. А при подборе разнообразного лексического материала экономического содержания необходимо в максимальной степени задействовать богатый терминологический фонд по экономическим дисциплинам.

УЧЕБНИК АНАЛИТИЧЕСКОГО ТИПА ДЛЯ БАЗОВОГО КУРСА АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

А.Л. Семенов
РУДН, Москва

В отношении изучения и обучения иностранным языкам общепринято деление высших учебных заведений на языковые и неязыковые. Но среди неязыковых вузов сейчас появилось достаточно много таких, которые в дополнение к неязыковой профессии еще дают профессиональные переводческие знания иностранных языков. Наше исследование касается другой части вузов, которые традиционно обучают своих студентов прикладным знаниям иностранных языков в объеме, достаточном для ведения собственной профессиональной научной деятельности и коммуникации в пределах своей и смежных специальностей. При относительной скромности обозначенных целей кафедры иностранных языков таких неязыковых вузов решают чрезвычайно важную задачу. Достаточно вспомнить, что по данным Всероссийского центра переводов (ВЦП) большую часть письменных переводов научной, технической и специальной литературы выполняют именно специалисты в определенных предметных областях с прикладными знаниями иностранных языков.

К сожалению, проблемы языковой подготовки специалистов в неязыковых вузах в последнее время стремительно усложняются. Этот процесс поддерживается двумя основными факторами. Во-первых, как это ни странно, с каждым годом неуклонно растет количество первокурсников, которые по объективным причинам не изучали иностранный язык в средней школе. Во-вторых, по соображениям “нерентабельности” многие вузы сейчас лишены возможности иметь “многоязычные” кафедры иностранных языков и вынуждены предлагать студентам изучение единственного иностранного языка. В подавляющем большинстве случаев — это английский язык. “Нерентабельность” изучения различных иностранных языков в неязыковом вузе и объективная неподготовленность первокурсников определяет необходимость начинать работу с ними “с нуля”. Мы оставили за пределами своего исследования проблемы “рентабельности” и сосредоточились на поиске наиболее эффективных способов решения проблемы повышения качества и эффективности языковой подготовки специалистов в неязыковых вузах.

В создавшейся ситуации возникает необходимость в подготовке нового учебника для базового курса английского языка. Хотя в настоящее время уже существует целый ряд учебников высочайшего уровня, мы рискнули подготовить новый базовый курс английского языка, главной отличительной особенностью которого явля-

ется его аналитичность, использованная нами в качестве ответной реакции на аналитический подход к изучению точных наук, который чаще всего отличает “физиков” от “лириков”.

Как обычно, в базовом курсе аналитического типа главное внимание уделяется изучению основ грамматики, но делается это нетрадиционным способом. В своем курсе мы, например, отходим от традиционной последовательности изучения времен английского глагола по четырем группам. Способность студентов к глубокому анализу позволяет изучать формы сказуемого в сравнении на аналитическом совмещении текста и контекста. В связи с этим мы считаем особенно важным параметром учебника подбор, адаптацию и разработку учебных текстов, пригодных для технологии обучения языку способом анализа текста. В отличие от традиционных курсов мы значительно раньше вводим понятие причастия. Стабильные стилистические особенности научных и технических текстов делают необходимым уделить больше внимания инфинитиву и синтаксическим конструкциям с инфинитивом, что чаще всего остается вообще за рамками базовых курсов. Наш курс отличается несколько повышенное внимание к словоизменению и словообразованию. Усиленное внимание уделяется аффиксации. Все это, на наш взгляд, достаточно хорошо подготавливает изучающего иностранный язык в прикладных целях к последующему курсу научного и технического перевода.

Предлагаемый нами базовый курс аналитического типа ориентирован на специалистов, которые больше будут заниматься текстовой деятельностью: чтением специальной литературы, письменным переводом и подготовкой письменной информации различных жанров. Вместе с тем мы уделяем достаточное внимание развитию и активизации навыков речевой деятельности, в частности на примере организации абстрактной научной конференции.

К ВОПРОСУ ОРГАНИЗАЦИИ ДИДАКТИЧЕСКОГО МАТЕРИАЛА ПРИ РАБОТЕ НАД ЯЗЫКОМ СПЕЦИАЛЬНОСТИ

В.И. Тихонюк
БГЭУ, Минск

На современном этапе развития методики преподавания русского языка как иностранного (РКИ) стало общепризнанным, что обучение должно вестись с учетом будущей профессиональной деятельности студентов. Актуальность постановки такой цели неоднократно отмечалась на международных конгрессах преподавателей русского языка и литературы и в научных исследованиях.

Опыт показывает, что учет профессиональных интересов будущих экономистов является одним из наиболее действенных средств создания мотивации при изучении РКИ.

Говоря о методике обучения русскому языку студентов-иностранцев, надо учитывать, во-первых, наличие русской языковой среды; во-вторых, необходимость заниматься специальными предметами: читать научную и учебную литературу, слушать лекции, выступать на семинарах, писать контрольные и курсовые работы. При этом нельзя забывать, что для иностранных студентов, обучающихся в экономическом вузе, русский язык является рабочим языком, т.е. основой для успешного овладения специальностью, и от того, как будет заложена эта основа, зависит качество подготовки специалистов.

Поэтому с первых дней их обучения в вузе особое внимание следует уделять изучению научного стиля русской речи, особенно терминологической лексики.

После окончания подготовительного факультета иностранные студенты обычно уже имеют определенные знания по русскому языку, но еще не владеют научной лексикой профилирующих дисциплин, с трудом воспринимают на слух лекции преподавателей-предметников, медленно переводят со словарем и часто не могут понять содержание учебников и учебных пособий. Поэтому им приходится в сжатые сроки усваивать значительное количество новых слов, специфических оборотов, словосочетаний научной речи, и задача преподавателя РКИ состоит прежде всего в том, чтобы по мере возможности приблизить уровень восприятия подаваемого языкового материала иностранными студентами к уровню восприятия русскоязычными студентами.

Достижению этой цели способствуют соответствующий отбор и организация дидактического материала. Организация дидактического материала основывается на следующих методических принципах:

1. Коммуникативно-деятельностный подход к процессу обучения, проявляющийся в отборе и презентации языкового и речевого материала и предполагающий активную познавательную работу студентов по его усвоению и последующему употреблению как в ходе обучения, так и в реальной коммуникации.